

Num

Chapter 30

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי הַמִּטְּוֹת רְאֵשֵׁי אֵל־ מֹשֶׁה וְיִדְבָר 1
言っ イスラエルの 子らの-ための 部族の かしらたちに ~に モーセは そして-語った
H0559 H3478 H4294 H0413 H4872 H1696
:יְהוָה יָנָה אֲשֶׁר הַדָּבָר זֶה
主が 命じられた ~ところの そのことばである これが
H3068 H6680 H1697 H2088

モーセはイスラエルの人々の部族のかしらたちに言った、「これは主が命じられた事である。」

אָסַר לְאַסֵּר שְׁבַעַה הַשְּׁבַע אֹז־ לַיהוָה נָדַר יָדַר כִּי־ אִישׁ 2
誓約で 縛るために 誓いを 誓って あるいは 主に 誓願を 誓願を-立てるなら もし 人が
H0632 H0631 H7621 H7650 H3068 H5088 H5087 H0376
הֵיזָא כָּכָל־ דְּבָרֹו יַחַל לֹא נַפְשׁוֹ עַל־
出てくるものの すべての-とおりに 自分のことばを 破っては-ならない ~ない 自分自身を ~の-上に
H3318 H3605 H1697 H3808 H5315
:יַעֲשֶׂה נַפְיוֹ
行わなければならない 自分の-口から
H6310

もし人が主に誓願をかけ、またはその身に物断ちをしようと誓いをするならば、その言葉を破ってはならない。口で言ったとおりにすべて行わなければならない。

אָבִיהָ בְּבַיִת אָסַר וְאַסְרָהּ לַיהוָה נָדַר תָּלַר כִּי־ וְאִשָּׁה 3
父の ~の-家で 誓約で そして-縛るなら 主に 誓願を 誓願を-立てるなら もし また-女が
H0001 H0632 H0631 H3068 H5088 H5087 H0802
:בְּנַעֲרֶיהָ
若い-時に

またもし女がまだ若く、父の家において、主に誓願をかけ、またはその身に物断ちをしようとする時、

אָסְרָהּ אֲשֶׁר וְאַסְרָהּ נְדָרָה אֶת־ אָבִיהָ וְשָׁמַע 4
彼女が-縛った ~ところの そして-彼女の-誓約を 彼女の-誓願を ~を 彼女の-父が そして-聞いて
H0631 H0632 H5088 H0853 H0001 H8085
וְקָמוּ אָבִיהָ לָהּ וְהִחֲרִישׁ נַפְשָׁה עַל־
すると-有効と-なる 彼女の-父が 彼女に-対して そして-黙っていたなら 自分自身を ~の-上に
H0001 H5315
נַפְשָׁה עַל־ אָסְרָהּ אֲשֶׁר־ אָסַר וְכָל־ נְדָרֶיהָ כָּל־
自分自身を ~の-上に 彼女が-縛った ~ところの 誓約は そして-すべての 彼女の-誓願は すべての
H5315 H0631 H0632 H3605 H5088 H3605
:יָקוּם
有効と-なる

父が彼女の誓願、または彼女の身に断った物断ちのことを聞いて、彼女に何も言わないならば、彼女はすべて誓願を行い、またその身に断った物断ちをすべて守らなければならない。

5
 נָדְרֶיהָ ְכָל־ שָׁמְעוּ בַיּוֹם אֹתָהּ אֲבִיהָ הֵנִיא וְאִם־
 彼女の-誓願も すべてを 聞いた その-日に 彼女を 彼女の-父が 取り消したなら しかし-もし
 H5088 H3605 H8085 H3117 H0853 H0001 H5106

יָקוּם לֹא נַפְשָׁהּ עַל־ אֲסָרָה אֲשֶׁר־ וְאִסְרֶיהָ
 有効と-ならない ~ない 自分自身を ~の-上に 彼女が-縛った ~ところの そして-彼女の-誓約も
 H3808 H5315 H0631 H0632

:אֹתָהּ: אֲבִיהָ הֵנִיא כִּי־ לָהּ יִסְלַח־ וַיְהִי־הָ
 彼女を 彼女の-父が 取り消した なぜなら 彼女を 赦してくださる そして-主は
 H0853 H0001 H5106 H5545 H3068 H3068

しかし、彼女の父がそれを聞いた日に、それを承認しない時は、彼女はその誓願、またはその身に断った物断ちをすべてやめることができる。父が承認しないのであるから、主は彼女をゆるされるであろう。

6
 אִו עָלֶיהָ וְנִדְרֶיהָ לְאִישׁ תְּהִיָּה הָיוּ וְאִם־
 あるいは 彼女の-上に-あり そして-彼女の-誓願が 夫に 嫁いだなら まことに もし
 H5088 H0376 H1961 H1961

:נַפְשָׁהּ: עַל־ אֲסָרָה אֲשֶׁר־ שְׂפָתֶיהָ מִבֶּטֵן
 自分自身を ~の-上に 彼女が-縛った ~ところの 彼女の-唇の 口から-出た
 H5315 H0631 H8193 H4008

またもし夫のある身で、みずから誓願をかけ、またはその身に物断ちをしようと、軽々しく口で言った場合、

7
 לָהּ וַיְחַרְיֵשׁ שָׁמְעוּ בַיּוֹם אִישָׁהּ וְשָׁמַע
 彼女に-対して そして-黙っていたなら 聞いた その-日に 彼女の-夫が そして-聞いて
 H8085 H3117 H0376 H8085

עַל־ אֲסָרָה אֲשֶׁר־ וְאִסְרֶיהָ נִדְרֶיהָ וְקָמוּ
 ~の-上に 彼女が-縛った ~ところの そして-彼女の-誓約は 彼女の-誓願は すると-有効と-なる
 H0631 H0632 H5088

:יָקוּמוּ: נַפְשָׁהּ
 有効と-なる 自分自身を
 H5315

夫がそれを聞き、それを聞いた日に彼女に何も言わないならば、彼女はその誓願を行い、その身に断った物断ちを守らなければならない。

8
 אֶת־ וְהִפָּר אֹתָהּ יָנִיא אִישָׁהּ שָׁמַע בַּיּוֹם וְאִם־
 ~を そして-破棄するなら 彼女を 取り消すなら 彼女の-夫が 聞いた その-日に しかし-もし
 H0853 H0853 H5106 H0376 H8085 H3117

אֲשֶׁר־ שְׂפָתֶיהָ מִבֶּטֵן וְאֵת עָלֶיהָ אֲשֶׁר־ נִדְרָהּ
 ~ところの 彼女の-唇の 口から-出た そして-~を 彼女の-上に-ある ~ところの 彼女の-誓願を
 H8193 H4008 H0853 H5088

:לָהּ: יִסְלַח־ וַיְהִי־הָ נַפְשָׁהּ עַל־ אֲסָרָה
 彼女を 赦してくださる そして-主は 自分自身を ~の-上に 彼女が-縛った
 H5545 H3068 H5315 H0631

しかし、もし夫がそれを聞いた日に、それを承認しないならば、夫はその女がかけた誓願、またはその身に物断ちをしようと、軽々しく口に言ったことをやめさせることができる。主はその女をゆるされるであろう。

9
 עַל־ אֲסָרָה אֲשֶׁר־ כָּל־ וַיְרוּשָׁה אֶלְמָנָה וְנָדַר
 ~の-上に 彼女が-縛った ~ところの すべての そして-離縁された-女の やもめの しかし-誓願は
 H0631 H3605 H1644 H0490 H5088

:עָלֶיהָ: יָקוּם נַפְשָׁהּ
 彼女の-上に 有効と-なる 自分自身を
 H5315

しかし、寡婦あるいは離縁された女の誓願、すべてその身に断った物断ちは、それを守らなければならない。

עַל- אָקַר אֲסָרָה אִו- נִדְרָה אִשָּׁה בֵּית וְאִם- 10
～の-上に 誓約で 縛ったなら あるいは 誓願を-立てたなら 彼女の-夫の ～の家で もし
[H0632](#) [H0631](#) [H5087](#) [H0376](#)
בְּשִׁבְעָה: נַפְשָׁה
誓いによって 自分自身を
[H7621](#) [H5315](#)

もし女が夫の家で誓願をかけ、またはその身に物断ちをしようと誓った時、

הִנִּיא לֹא לָהּ וְהִחֲרַשׁ אִשָּׁה וְשָׁמַע 11
取り消さなかったなら ～ない 彼女に-対して そして-黙っていたなら 彼女の-夫が そして-聞いて
[H5106](#) [H3808](#) [H0376](#) [H8085](#)
אֲשֶׁר- אָקַר וְכָל- נִדְרֶיהָ כָּל- וְקָמוּ אֹתָהּ
～ところの 誓約は そして-すべての 彼女の-誓願は すべての すると-有効と-なる 彼女を
[H0632](#) [H3605](#) [H5088](#) [H3605](#) [H0853](#)
יְקוּם: נַפְשָׁה עַל- אֲסָרָה
有効と-なる 自分自身を ～の-上に 彼女が-縛った
[H5315](#) [H0631](#)

夫がそれを聞いて、彼女に何も言わず、またそれに反対しないならば、その誓願はすべて行わなければならない。またその身に断った物断ちはすべて守らなければならない。

כָּל- שָׁמְעוּ בְּיוֹם אִשָּׁה וְאֵתָם יִפָּרַק הַפֶּר וְאִם- 12
すべての 聞いた その-日に 彼女の-夫が それらを 破棄するなら 破棄して しかし-もし
[H3605](#) [H8085](#) [H3117](#) [H0376](#) [H0853](#)
לֹא נַפְשָׁה וְלֹא אָקַר לְנִדְרֶיהָ שְׂפָתֶיהָ מוֹצֵא
～ない 自分自身の そして-彼女の-自身の-誓約の 彼女の-誓願の-ための 彼女の-唇の 口から-出たもの
[H3808](#) [H5315](#) [H0632](#) [H5088](#) [H8193](#) [H4161](#)
לָהּ: יִסְלַח- וַיְהוּה הַפְּלוֹם אִשָּׁה יְקוּם
彼女を 赦してくださる そして-主は 破棄した-それらを 彼女の-夫が 有効と-ならない
[H5545](#) [H3068](#) [H0376](#)

しかし、もし夫がそれを聞いた日にそれを認めないならば、彼女の誓願、または身の物断ちについて、彼女が口で言った事は、すべてやめることができる。夫がそれを認めなかったのだから、主はその女をゆるされるであろう。

אִשָּׁה נַפֵּשׁ לְעֵנַת אָקַר שְׂבָעַת וְכָל- נִדְר- כָּל- 13
彼女の-夫が 自分自身を 苦しめるための 誓約は 誓いの そして-すべての 誓願と すべての
[H0376](#) [H5315](#) [H0632](#) [H7621](#) [H3605](#) [H5088](#) [H3605](#)
יִפְרְנוּ: וְאִשָּׁה יְקִימוּ
破棄できる-それを そして-彼女の-夫が 有効に-できる-それを
[H0376](#)

すべての誓願およびすべてその身を悩ます物断ちの誓約は、夫がそれを守らせることができ、または夫がそれをやめさせることができる。

יָוֵם אֶל- מִיָּוֶם אִשְׁתּוֹ לָהּ יַחְרִישׁ הִחַרְשׁ וְאִם- 14
 日へ ~へ 日から 彼女の-夫が 彼女に-対して 黙り続けるなら 黙って しかし-もし
[H3117](#) [H0413](#) [H3117](#) [H0376](#)

אֶסְרֶיהָ כָּל- אֶת- אוֹ נְדָרֶיהָ כָּל- אֶת- וְהָקִים
 彼女の-誓約を すべての ~を あるいは 彼女の-誓願を すべての ~を すると-有効に-した
[H0632](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5088](#) [H3605](#) [H0853](#)

בַּיּוֹם לָהּ הִחַרְשׁ כִּי- אֹתָם הָקִים עָלֶיהָ אֲשֶׁר
 その-日に 彼女に-対して 黙っていた なぜなら それらを 有効に-した 彼女の-上に-ある ~ところの
[H3117](#) [H0853](#)

שָׁמְעוּ:
 聞いた
[H8085](#)

もし夫が彼女に何も言わずに日を送るならば、彼は妻がした誓願、または物断ちをすべて認めたのである。彼はそれを聞いた日に妻に何も言わなかったのだから、それを認めたのである。

אֶת- וְנָשָׂא שָׁמְעוּ אַחֲרַי אֹתָם יַפֵּר הַפֶּר וְאִם- 15
 ~を すると-彼は-負う 聞いた ~の-後に それらを 破棄するなら 破棄して しかし-もし
[H0853](#) [H5375](#) [H8085](#) [H0853](#)

עֲוֹנָהּ:
 彼女の-咎を
[H5771](#)

しかし、もし夫がそれを聞き、あとになって、それを認めないならば、彼は妻の罪を負わなければならない」。

אִישׁ בֵּין מִנְשֵׁה אֶת- יְהוָה צָוָה אֲשֶׁר הַחֲקִים אֵלֶיהָ 16
 夫と ~の-間の モーセに ~を 主が 命じられた ~ところの 掟である これらが
[H0376](#) [H0996](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H2706](#) [H0428](#)

פּ אֲבִיהָ: בַּיּוֹם בְּנִעֲרֶיהָ לְבִתּוֹ אָב בֵּין- לְאִשְׁתּוֹ
 一 彼女の-父の ~の-家における 若い-時の その-娘との 父と ~の-間の その-妻との
[H0001](#) [H1323](#) [H0001](#) [H0996](#) [H0802](#)

これらは主がモーセに命じられた定めであって、夫と妻との間、および父とまだ若くて父の家にいる娘との間に関するものである。